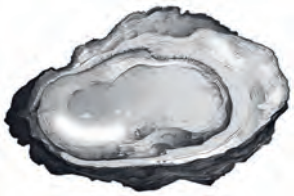
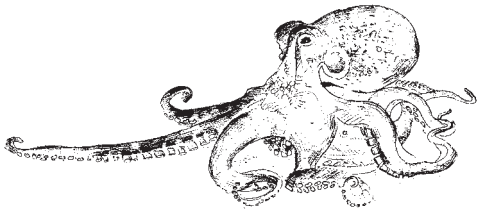
MEDITERRANE SPRACHWELTEN PROGRAMM 2024

Edition
CONVERSO

Ohridforelle, Albanien
Gazmend Kapllani



Auster, Italien/Mississippi
Enrico Deaglio



Octopus, Insel Elba
Der Bienenleser

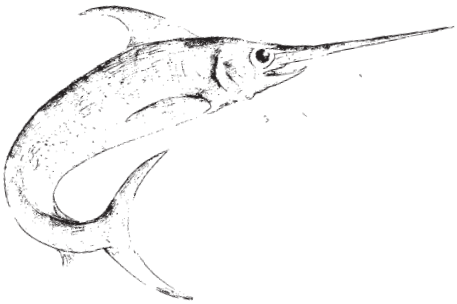
Edition CONVERSO

Sepia, Kroatien
Edi Matić, Antonela Marušić

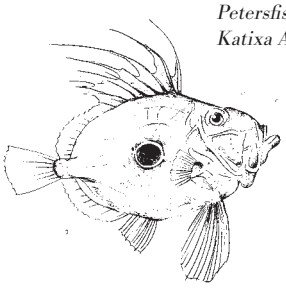
Liebe Buchhandelnde, Kollegen, Lesende,

der Dreizack der Meeresgöttin Amphitrite steht seit 2019 richtungsweisend über unserem Verlagsprogramm: mit literarischen Mitteln den Blick zu öffnen für das Mittelmeer samt Nebenmeeren als einem einzigen, fruchtbaren Kulturraum. So, wie er einst lebendig war. Kein Massengrab, kein klischeezementierter Urlaubsort, kein Kriegsschauplatz.
Ein Hort der Menschlichkeit, in dem auch das Meeresgetier sein Existenzrecht hat. Eine ferne Utopie?
Noch vor dem Erdbeben in Marokko versuchte ich, mit YASMINE CHAMI, unserer marokkanischen Autorin von *Tief ins Fleisch* (Nr. 24), ein Interview zu führen. Warte noch auf Antwort.
Erstmals literarisch und großartig ins Bild gerückt: die italienische Region Romagna mit ihrer einzigartigen Fischerei-Kultur: *Die vorlaute Fischhändlerin* von MARINO MORETTI (Nr. 27). Galiläa-Palästina,

Hornhecht, Griechenland
Katerina Schiná, Maria Topali



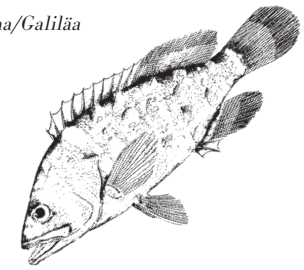
Petersfisch, Spanien
Katixa Agirre, José Luis de Juan



Kofinanziert von der Europäischen Union

Schwarzer Grottenolm, Slowenien
Miha Mazzini, Maja Gal Štromar

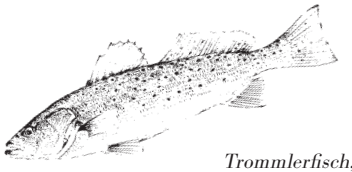
Zackenbarsch, Palästina/Galiläa
Giosuè Calaciura



Deutscher Verlagspreis 21

wo GIOSUÈ CALACIURA seinem Protagonisten in *Ich, der Sohn* (Nr. 26) auf den Spuren ist, wurde so noch nie erzählt. Obwohl alle Welt ihn, den Sohn, zu kennen behauptet; der Roman ist kofinanziert von der EU, ebenso wie der von ANTONELA MARUŠIĆ, *Mitgift* (Nr. 25): die Geschichte einer glücklichen Befreiung aus Gesellschaftshierarchien und Identitätsfesseln, eine Hommage an die Mütterlichkeit der Großmütter; Schauplatz ist eine der kroatischen Inseln.
Für **Italien – Gastland der Buchmesse Frankfurt 2024** – haben wir weitere phantastische Literatur aus dem Hut gezaubert: FABIO STASSIS Krimi *Die Seele aller Zufälle* (Nr. 23) und SANTO PIAZZESES Noir *Blues im Mittherbst* (Nr. 28). Wir kommen herum im Mittelmeer. Vieles bleibt zu ergründen. Wir freuen uns, Sie alle mit im Boot zu haben.

Ihre Monika Lustig



Trommlerfisch, Frankreich
Belinda Cannone, Antoine Volodine

Yarkonbrasse, Israel

KWS

Meeraal, Italien
Pier Paolo Pasolini, Marino Moretti, Fabio Stassi

Schwertfisch, Sizilien
Leonardo Sciascia, Maria Attanasio, Santo Piazzese

Taschenkrebs, Türkei
Ayşegül Çelik

Drachenkopf, Orient
Stefan Weidner, Chaza Charafeddine, Hussein Bin Hamza

Fabio Stassi

Die Seele aller Zufälle

Kriminalroman
aus dem Italienischen von *Annette Kopetzki*
Originaltitel: *Ogni coincidenza ha un'anima*

Hardcover, Lesebändchen, bedruckter Vorsatz
288 Seiten
Erscheinungstermin: Januar 2024

24,00 € [D] | 24,70 € [A]
ISBN 978-3-949558-30-6

Vince Corso, vom Leben gebeutelter Liebhaber französischer Chansons, verdingt sich als Bibliotherapeut: In seiner römischen Dachwohnung empfängt er seine Patienten, meist Frauen, und schießt in seiner Begeisterung gern einmal übers Ziel hinaus. Eines Tages stellt eine Besucherin ihn vor ein schier unlösbares Rätsel: Ihr an Alzheimer erkrankter Bruder, ehemals ein großer Bibliophiler und Weltreisender, wiederholt immer wieder gewisse Sätze – womöglich Zeilen aus einem Roman, in dem er sein Testament versteckt hat? Vince erhält Zugang zur Bücher-Wunderkammer des Alten und gerät immer tiefer hinein in ein Labyrinth aus unendlich kombinierbaren Zeichen und Verdachtsmomenten. Ist der Alte ein genialer Betrüger – oder braucht er Vinces Hilfe? Was hat es mit der schönen und klugen Chinesisch-Lektorin Feng auf sich, deren Bekanntschaft Vince bald macht? Und wohin treibt die Stadt Rom im beunruhigenden Licht dieses kalten Frühlingsanfangs? Eine atmosphärische, schwindelerregende Lektüre mit überraschendem Ausgang.

> »Eine echte Hymne auf das Lesen und auf die Literatur!«
>
> *Ermanno Paccagnini*

FABIO STASSI, geb. 1962 in Rom – auch wenn alle immer dachten, es müsse Sizilien gewesen sein – in einer Familie von Emigranten aus vielen Weltregionen: Sizilien, Buenos Aires, Albanien, Karthago, Mittlerer Orient. Im Mittelpunkt seiner literarischen Suche steht das Thema der mehrfachen Identität. Ausführlich auf:
https://www.edition-converso.com/menschliche-kraftfelder/fabio-stassi.html

ANNETTE KOPETZKI , geb. 1954 in Hamburg, studierte dort Germanistik und Philosophie. Nach dem Staatsexamen erfüllte sie sich den Traum, ein paar Monate in Italien zu leben. Alles Weitere unter:
https://www.edition-converso.com/menschliche-kraftfelder/annette-kopetzki.html

Yasmine Chami
Tief ins Fleisch

Roman
aus dem Französischen von *Claudia Steinitz*
Originaltitel: *Dans sa chair*

Hardcover, Lesebändchen, bedruckter Vorsatz
192 Seiten
Erscheinungstermin: Januar 2024

22,80 € [D] | 23,50 € [A]
ISBN 978-3-949558-31-3

> »Ein großartiger Roman, eine wundervolle Sprache, ohne Pathos, ohne Schnörkel, ohne Folklore. Ein Muss in diesen schweren Zeiten, da die Literatur ihre gewichtige Rolle zu spielen hat.«
>
> *Tahar Ben Jelloun*

Ismaïl, eine Koryphäe der Neurochirurgie in Rabat, verlässt seine warmherzige Frau Médée nach über dreißig Jahren, um zu Meriem zu gehen, die ihn vor der Grenzkontrolle des Flughafens erwartet. Brutal, ohne Erklärung, in der Hoffnung, *den Knoten von Begehren, Verrat und Gewalt, der sie alle zu ersticken droht, so ehrenhaft wie möglich zu zerschlagen*. Als Gefangener eines grenzenlosen Begehrens zu der jungen Geliebten ist er nun verdammt, alle Höllenkreise der Vergangenheit zu durchlaufen: den Verlust eines erfüllten Familienlebens, die Traumata seiner Kindheit. Ein Gerichthalten über sich als Mann, der zu größter Feigheit und noch größerer Liebe fähig ist.
In einer atemberaubend schönen Sprache lässt sich Yasmine Chami ein in die Körper der Männer und der Frauen, zeichnet ein dramatisches Bild von Marokko in den letzten 60 Jahren, geprägt von Repression und Gewalt. Doch mit zärtlichem Blick auf ihre Figuren. Das Schicksal eines Landes, von den Frauen auf Händen getragen, während die Männer sich in Utopien ergehen, im ewigen Wettlauf um die Macht.

YASMINE CHAMI, geb. 1967 in Casablanca, ist eine marokkanische Historikerin, Anthropologin und Autorin. Sie studierte Philosophie an der Ecole Normale Supérieure in Paris. Bisher veröffentlichte sie fünf Romane. *Tief ins Fleisch* (*Dans sa chair*, 2022, Actes Sud) ist ihr erstes ins Deutsche übersetztes Buch. Ausführlich auf:
https://www.edition-converso.com/menschliche-kraftfelder/yasmine-chami.html

CLAUDIA STEINITZ, geb. 1961 in Berlin, studierte Französisch und Italienisch an der Humboldt-Universität. Sie ist Gründungs- und Vorstandsmitglied der Übersetzervereinigung Weltlesebühne. Alles Weitere unter:
https://www.edition-converso.com/menschliche-kraftfelder/claudia-steinitz.html

Antonela Marušić
Mitgift

Roman
aus dem Kroatischen von *Marie Alpermann*
Originaltitel: *Moja Dote*

Hardcover, Lesebändchen, bedruckter Vorsatz
224 Seiten
Erscheinungstermin: Februar 2024

22,00 € [D] | 22,70 € [A]
ISBN 978-3-949558-21-4
e-book 978-3-949558-32-0

> »Antonela Marušić portraitiert die Orte, die Menschen und die Ereignisse und zeigt das Beste an ihnen, selbst in den Momenten, da sie besonders furchtbar sind. Sie verführt uns mit ihrer Prosa.«
>
> *Vid Barić*

Gerade acht Jahre alt ist Nela, als die Mutter sie allein auf dem Fährschiff von Split auf die Insel Korčula schickt. Die geliebte Großmutter, Wahrerin der Geheimnisse von Natur und Küche, erwartet sie am Hafen. Auf dem Bauernhof wartet auch der Onkel. Zitternd sitzt Nela unterm Esstisch, er, *Barba,* hat ihr eine Lektion mit dem Gürtel aufs nackte Fleisch verpasst. Rachelüstern schmiedet sie ihren Plan – sie wird Schriftstellerin! Von den Geschichten der Großmutter kriegt sie nie genug: z. B. über ihre Jahre im Flüchtlingslager El Shatt, Ägypten, als sie im Zweiten Weltkrieg vor der Wehrmacht fliehen musste. Als Heranwachsende ist Nela zerrissen zwischen Insel und Großstadt, großmütterlichem Dialekt und Hochsprache. Doch ihr Mantra hält. In Split geht sie zur Schule. Die Scham über ihre Klassenzugehörigkeit wächst. Und sie entdeckt ihre Sexualität. Erzählt auf den Spuren von Annie Ernaux und Edouard Louis, eindrücklich und aus der Perspektive der Unterschicht. Mit den Augen einer Heranwachsenden, die besonders unbestechlich sind.

Kofinanziert von der Europäischen Union

ANTONELA MARUŠIĆ, geb. 1974 in Dubrovnik, unter dem Nom de Plume Nora Verde hat sie zahlreiche Erzählungen, Lyrik, Prosatexte veröffentlicht; ist feministische Aktivistin. Ausführlich auf:
https://www.edition-converso.com/menschliche-kraftfelder/Antonela-Marusic.html.

MARIE ALPERMANN, geb. 1988 in Halle a. d. Saale, spricht Bosnisch/Serbisch/Kroatisch/Montenegrinisch – »unsere Sprache«, hat zahlreiche Autorinnen entdeckt und übersetzt, so auch Antonela Marušić. Alles Weitere unter:
https://www.edition-converso.com/menschliche-kraftfelder/Marie-Alpermann.html

Giosuè Calaciura

Ich, der Sohn

Roman
aus dem Italienischen von *Judith Krieg*
Originaltitel: *Io sono Gesù*

Hardcover, Lesebändchen, bedruckter Vorsatz
circa 288 Seiten
Erscheinungstermin: Juni 2024

24,00 € [D] | 24,70 € [A]
ISBN 978-3-949558-20-7
e-book 978-3-949558-35-1

Es ist die Geschichte eines Dreißigjährigen, weder Prediger noch Messias, der sich der harten Realität seines Landes Galiläa, von Dürren, Hunger heimgesucht, unter der gnadenlosen Herrschaft der Römer stellt. Josef, sein Vater, hat die Familie verlassen. So verlässt der Sohn die geliebte Mutter, will in Jerusalem nach ihm suchen, vor allem, um das Geheimnis seiner Geburt zu ergründen. Die Mutter schweigt. Nur der Vater kann das Wunder der Erinnerung bewirken. Der Junge heuert in einem Zirkus an, verliebt sich, wird bitter enttäuscht. Quälende Selbstzweifel: Vater, warum hast du mich verlassen? Kann es sein, dass du gar nicht mein Vater bist?

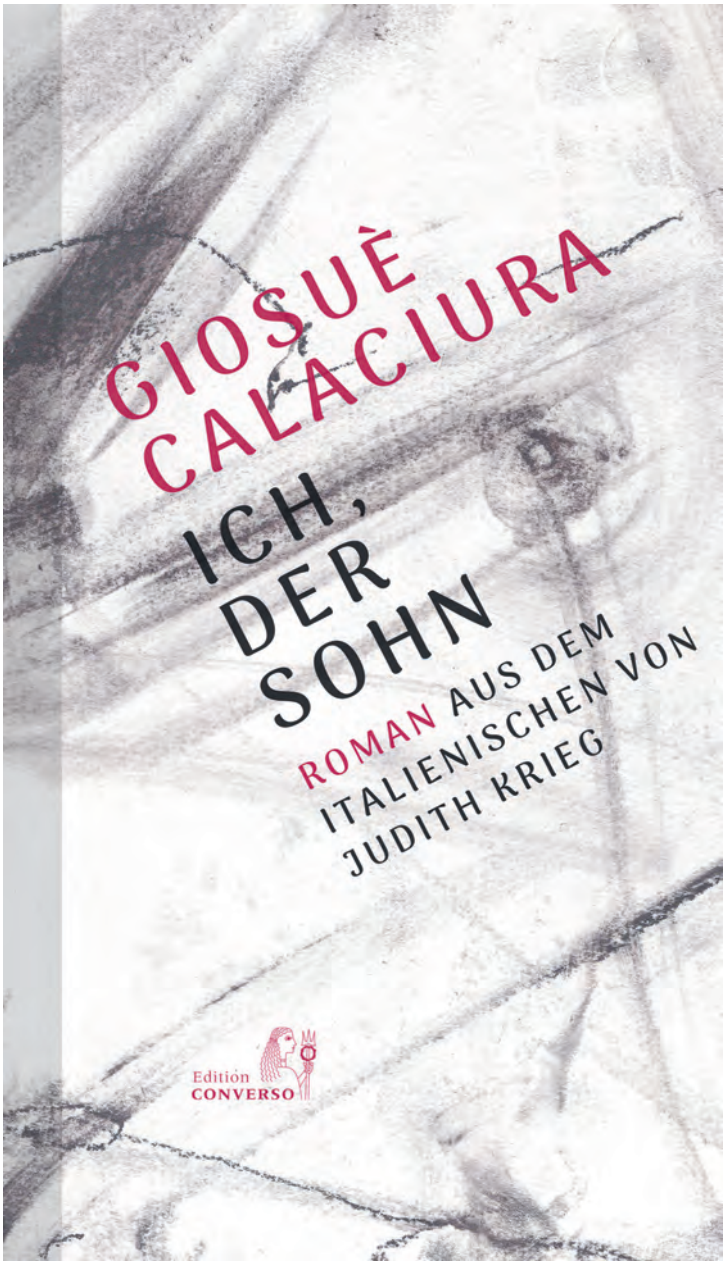
> »Calaciuras Sprache ist voller Poesie und Magie, die schmerzlich innehält vor einer verstörenden Enthüllung: Der Mensch ist nichts als ein krummes Stück Holz, dessen Buckel auch von geschicktester Schreinerhand nicht zu glätten sind. Es liegt an der fehlerhaften Maserung, dem uralten Stachel einer zerstreuten Schöpfung.«
>
> *Marcello Benfante*

Eines Tages hört er Gaukler von seinem eigenen Leben erzählen: ein bis zur Unkenntlichkeit verzerrtes Märtyrerepos. Der Originaltitel *Io sono Gesù* könnte auch nahelegen: Ich bin jener Jesus, der Tag für Tag Fleisch wird, die Verfehlungen, Enttäuschungen, Ungläubigkeit eines jeden Menschen lebt.

GIOSUÈ CALACIURA, geb. 1960 in Palermo, Journalist, Rai Radio 3, Autor zahlreicher Erzählungen und preisgekrönter Romane. *Io sono Gesù* (2021, Sellerio editore) wurde auch ins Französische und Spanische übersetzt. Ausführlich auf: https://www.edition-converso.com/menschliche-kraftfelder/giosue-calaciura.html

Kofinanziert von der Europäischen Union

JUDITH KRIEG, geb. 1977, ist seit über vier Jahren tragende Säule in der Edition Converso. Alles Weitere unter: https://www.edition-converso.com/menschliche-kraftfelder/judith-krieg.html



Marino Moretti

Die vorlaute Fischhändlerin

Roman
aus dem Italienischen von *Judith Krieg*
Originaltitel: *L'Andreana*

Hardcover, Lesebändchen, bedruckter Vorsatz
circa 320 Seiten
Erscheinungstermin: August 2024

25,00 € [D] | 25,70 € [A]
ISBN 978-3-949558-33-7

– Italien jenseits von Klischees: ein opulentes Panorama der Region Romagna mit ihrer Adriaküste
– Die Geschichte einer unbeugsamen Frau, die in der Männerdomäne Fischhandel für Furore sorgt

> »Bei Moretti haben die weiblichen Figuren, auch die bösen, tausendmal mehr Charakter als die Männer. Sie halten den Laden am Laufen.«
>
> *Cristiano Cavina*

Cesenatico in den 1920er Jahren. Der größte Fischhändler des Ortes ist tot. Andreana, seine Frau, sitzt auf einem Berg Schulden. Als Trauerfarbe will sie Rot tragen. Sie heiratet den erfolgreichen Fischhändler Mondo. Der wagt sich an das Unternehmen Fischsuppen-Konservenfabrik, gerät in die Fänge von Mascha, einer Tänzerin, die sich an den Fischhändlern rächen will. Das Unglück ist nicht aufzuhalten. Andreana nimmt ihr Schicksal in die eigene Hand.
Mit Marino Moretti ist ein großer Erzähler des 20. Jahrhunderts erstmals auf Deutsch zu entdecken: Mit viel Witz führt er uns in diesen Kosmos, in dem auch das Scheinen überlebenswichtig ist: Der arrivierte Fischhändler trägt am Freitag mit Fleisch gefüllte Einkaufstaschen heim. Man ist ja schließlich kein armer Schlucker!

MARINO MORETTI (1885–1979). Zunächst Lyriker im Kreis der *crepuscolari*; seine insgesamt zwanzig Romane und zahlreichen Erzählungen brachten ihm beachtlichen Publikumserfolg. Der Fokus seines Schreibens liegt auf dem Leben in der Provinz, der Romagna. 1952 Premio Feltrinelli, 1959 Premio Viareggio. Ausführlich auf:
https://www.edition-converso.com/menschliche-kraftfelder/marino-moretti.html

JUDITH KRIEG, geb. 1977, ist – nach einem Studium der Germanistik, Romanistik und Publizistik sowie Festanstellung in zwei Verlagen – freie Lektorin und Literaturübersetzerin. Alles Weitere unter:
https://www.edition-converso.com/menschliche-kraftfelder/judith-krieg.html

Santo Piazzese
Blues im Mittherbst

Noir
aus dem Italienischen von *Cathrine Hornung*
Originaltitel: *Blues di mezz'autunno*

Hardcover, Lesebändchen, bedruckter Vorsatz
circa 160 Seiten
Erscheinungstermin: August 2024

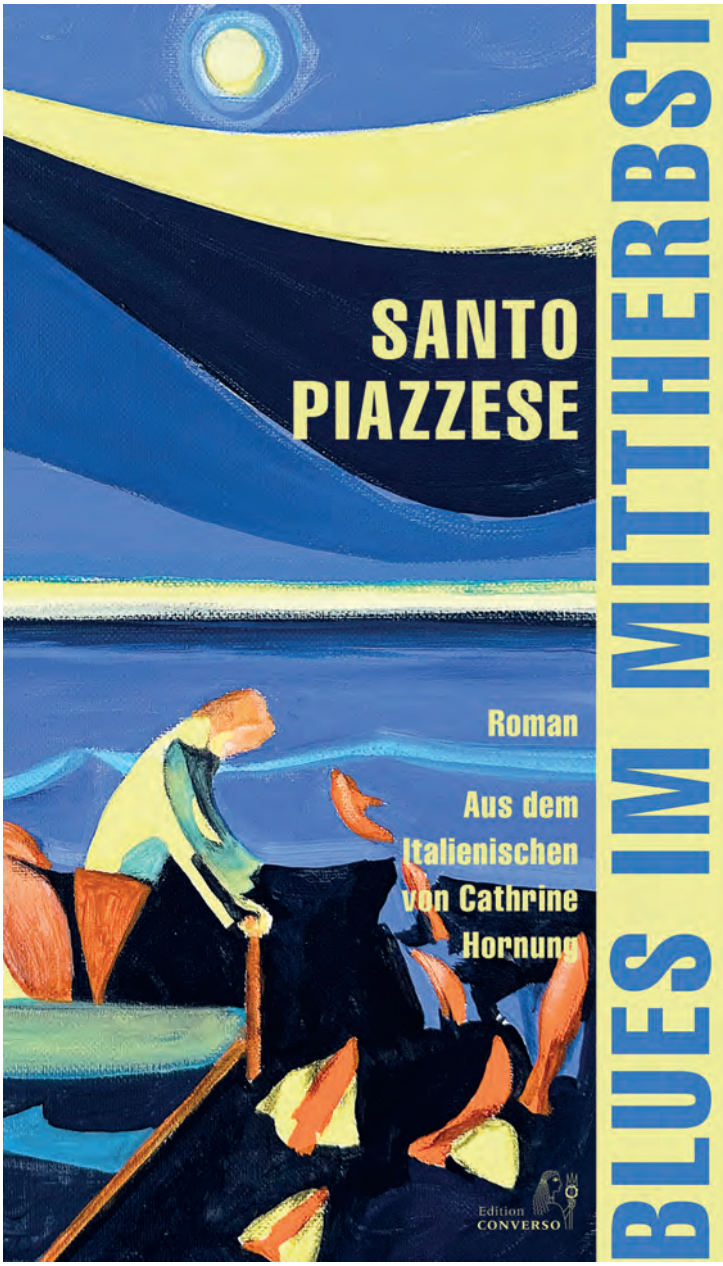
22,00 € [D] | 22,70 € [A]
ISBN 978-3-949558-34-4

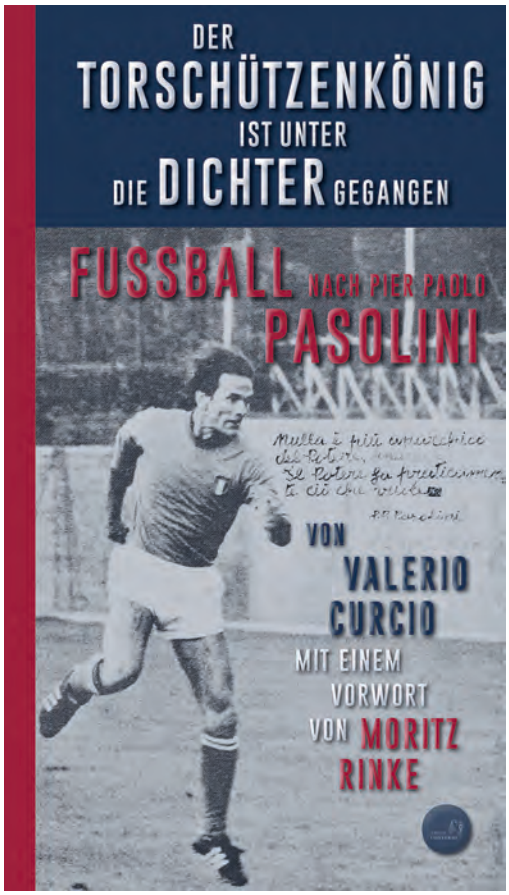
> »Unter den Autoren in meiner Bibliothek, die ich am meisten schätze, nimmt Santo Piazzese einen ganz besonderen Platz ein.«
>
> *Andrea Camilleri*

Der heißeste Ferragosto aller Zeiten. Lorenzo La Marca, Detektiv aus Leidenschaft, ist in Erice, vor den Ägadischen Inseln, bei einem Workshop. Er geht sich die Beine vertreten, plötzlich eine Stimme aus dem Schatten: Rizzitano, ein Studienkollege aus den ersten Jahren Biologie. Das Abtauchen in die Vergangenheit trifft auf einen heiklen Punkt: *L'Isola della Spada dei Turchi*. In diesen Archipel hatte sich La Marca einst bei seinen Studien zu Thunfischen verliebt. Hier lebten die »Sonderlinge«, aus unterschiedlichen Gründen dort gestrandet. Die Bar »Edelweiss« ist ihr Gravitationszentrum. Auch Rizzitano hatte dieses Paradies entdeckt. Da geschieht bei einer Anglerpartie ein Unglück, das die Inselbewohner in Aufruhr versetzt. Ein Zweifel, ein schlimmer Verdacht, etwas taucht an die Oberfläche. Und lässt La Marca und Rizzitano für ihr Leben gezeichnet zurück.
Mit brillanter Feder breitet Piazzese in dieser Meeresgeschichte die Lehrjahre eines Mannes und zugleich die Geburt seines Protagonisten aus. Ironie, Nostalgie und Spannung lassen uns die Lösung des Geheimnisses ebenso erhoffen wie fürchten.

SANTO PIAZZESE, geb. 1948 in Palermo, hat als Molekularbiologe an der Universität Palermo gelehrt und geforscht. Außerdem ist er so etwas wie der Gründungsautor der Edition Converso. *Blues im Mittherbst* (*Blues di mezz'autunno*, 2013 Sellerio editore, 7. Aufl. 2018) ist nach der »Trilogie von Palermo« sein 4. Buch in unserem Programm. Ausführlich auf: https://www.edition-converso.com/menschliche-kraftfelder/santo-piazzese.html.

CATHRINE HORNUNG, hat im anarchischen Sizilien, in Neuengland, auf einer Vulkaninsel im Tyrrhenischen Meer gelebt. Sie gibt seit vielen Jahren englischer und italienischer Literatur eine deutsche Stimme. Alles Weitere unter: https://www.edition-converso.com/menschliche-kraftfelder/cathrine-hornung.html.





»In Italien gibt es ein nobles Erbe in der Beziehung zwischen Dichtung, Literatur und Fußball. Ich denke da an einen wie Pasolini. Es gibt nichts, was Pasolini, sein Wesen, besser erklären könnte, als seine Art Fußball zu spielen.«

Adriano Sofri

Edition CONVERSO Nr. 14

Valerio Curcio
Der Torschützenkönig ist unter die Dichter gegangen – Fußball nach Pier Paolo Pasolini

Aus dem Italienischen von Judith Krieg
Mit einem Vorwort von Moritz Rinke

HC, 192 Seiten
diverse Abbildungen
ISBN 978-3-9822252-6-5
E-Book 978-3-949558-16-0
20,00 € [D] | 20,60 € [A]

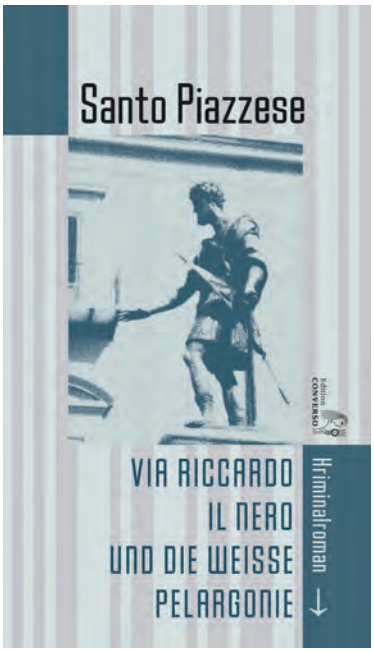
Italien – Gastland der Frankfurter Buchmesse 2024

Deutschland – Gastgeber der Fußball-Europameisterschaft 2024

Edition CONVERSO Nr. 01
Santo Piazzese
Blaue Blumen zu Allerseelen
Kriminalroman
Ü: Monika Lustig
OT: *Il Soffio della Valanga*
Sellerio editore, Palermo 2002
HC | 328 Seiten
ISBN 978-3-9819763-0-4
E-Book 978-3-949558-00-9
21,00 € [D] | 21,60 € [A]

Edition CONVERSO Nr. 21
Santo Piazzese
Schirokko und (andere) heiße Verbrechen | Kriminalroman
Ü: Monika Lustig
OT: *I delitti di Via Medina Sidonia*
Sellerio editore, Palermo 1996
HC | 336 Seiten
ISBN 978-3-949558-23-8
E-Book 978-3-949558-27-6
24,00 € [D] | 24,70 € [A]

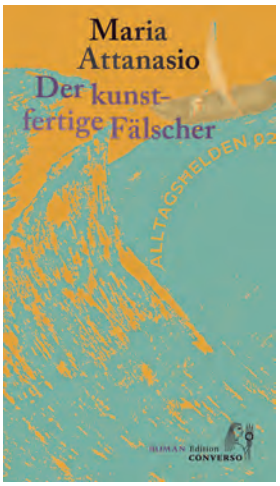
Edition Converso Nr. 22
Santo Piazzese
Via Riccardo il Nero und die weiße Pelargonie | Kriminalroman
Ü: Monika Lustig
OT: *La doppia vita di M. Laurent*
Sellerio editore, Palermo 1996
HC | 368 Seiten
ISBN 978-3-949558-24-5
E-Book 978-3-949558-17-7
24,00 € [D] | 24,70 € [A]



Edition CONVERSO No. 08
Leonardo Sciascia
Ein Sizilianer von festen Prinzipien | Essayistische Erzählungen nebst »Klarheit, Vernunft und Häresie« von Maike Albath und »Ironie – ein sizilianisches Instrument des Überlebens« von Santo Piazzese | Ü: Monika Lustig | HC | 192 Seiten
ISBN 978-3-9819763-9-7
23,00 € [D] | 23,70 € [A]

Edition CONVERSO No. 18
Leonardo Sciascia
Die Affaire Moro. Ein Roman | Neu aus dem Italienischen von Monika Lustig | Mit dem Nachwort »Der Leser als Detektiv« von Fabio Stassi
HC | 240 Seiten
ISBN 978-3-949558-18-4
E-Book 978-3-949558-26-9
24,00 € [D] | 24,70 € [A]

Edition CONVERSO No. 10
Maria Attanasio
Stark wie nur eine Frau
Erzählungen
Aus dem sizilianischen Italienisch von Judith Krieg und Monika Lustig
HC, 156 Seiten
ISBN 978-3-9822252-2-7
20,00 € [D] | 20,60 € [A]



ALLTAGSHELDEN No. 02
Maria Attanasio
Der kunstfertige Fälscher
Ausführliche Notizen über den Fall des Paolo Ciulla aus Caltagirone | Roman
Aus dem sizilianischen Italienisch von Michaela Wunderle und Judith Krieg
Broschur | 224 Seiten
ISBN 978-3-9819763-7-3
E-Book 978-3-949558-03-0
18,00 € [D] | 18,60 € [A]

Edition CONVERSO No. 02
Enrico Deaglio
Eine wahrhaft schreckliche Geschichte zwischen Sizilien und Amerika | Erzählender Essay
Aus dem Italienischen von Klaudia Ruschkowski
HC | 208 Seiten
ISBN 978-3-9819763-1-1
E-Book 978-3-949558-01-6
23,00 € [D] | 23,70 € [A]

Edition CONVERSO No. 13
Fabio Stassi | **Ich töte wen ich will** | Kriminalroman
Aus dem Italienischen von Annette Kopetzki
HC | 304 Seiten
ISBN 978-3-9822252-8-9
E-Book 978-3-949558-15-3
22,00 € [D] | 22,70 € [A]

ALLTAGSHELDEN Nr. 04
Florian Baranyi | Monika Lustig
Pier Paolo Pasolini. Eine Jugend im Faschismus | Politische Betrachtungen | Mit Pier Paolo Pasolinis Originaltext: »Italienische Kultur und europäische Kultur in Weimar«
Klappenbroschur | 160 Seiten
ISBN 978-3-9822252-7-2
18,00 € [D] | 18,50 € [A]

Edition CONVERSO No. 03
Stefan Weidner
1001 Buch. Die Literaturen des Orients
Anthologie | Durchgesehene und korrigierte Neuauflage
Cover mit Goldverzierung
HC | 432 Seiten
ISBN 978-3-949558-09-2
35,00 € [D] | 36,00 € [A]

Edition CONVERSO No. 06
Hussein Bin Hamza
Ich spreche von Blau, nicht vom Meer
Gedichte | Zweisprachige Ausgabe | Aus dem Arabischen von Günther Orth | Mit einem Nachwort von Michael Krüger
HC | 96 Seiten
ISBN 978-3-9819763-5-9
17,00 € [D] | 17,50 € [A]

Edition CONVERSO No. 06
Ayşegül Çelik
Papierschiffchen in der Wüste | Roman in Erzählungen | Aus dem Türkischen und mit einem Nachwort von Sabine Adatepe
HC | 144 Seiten
ISBN 978-3-9822252-9-6
E-Book 978-3-949558-22-1
22,00 € [D] | 22,70 € [A]

ALLTAGSHELDEN No. 02
Chaza Charafeddine
Beirut für wilde Mädchen.
Biografischer Roman in zwei Teilen | Aus dem Arabischen von Günther Orth | Mit einem Nachwort von Stefan Weidner | Klappenbroschur | 160 S.
ISBN 978-3-9822252-0-3
E-Book 978-3-949558-06-1
18,00 € [D] | 18,60 € [A]

Edition CONVERSO Nr. 12
Katerina Schiná
Die Nadeln des Aufstands – Eine Kulturgeschichte des Strickens
Aus dem Griechischen und herausgegeben von Doris Wille | Mit einer Lyrikabteilung und zahlreichen Abbildungen | HC | 216 Seiten
ISBN 978-3-9822252-5-8
28,00 € [D] | 28,80 € [A]

Edition CONVERSO Nr. 19
Maria Topali | **Die Wurzeln lang ziehen. Eine pontische Spurensuche nach der Kleinasiatischen Katastrophe** | Essay und Lyrik
Aus dem Griechischen von Doris Wille und Birgit Hildebrand
HC | 208 Seiten
ISBN 978-3-949558-11-5
E-Book 978-3-949558-25-2
24,00 € [D] | 24,70 € [A]

Edition CONVERSO Nr. 05
Gazmend Kapllani
Unentbehrliches Handbuch zum Umgang mit Grenzen | Biografischer Essay | Aus dem Griechischen von Nina Bungarten
HC | 160 Seiten
ISBN 978-3-9819763-5-9
E-Book 978-3-949558-05-4
19,00 € [D] | 19,60 € [A]

»Der Antikrimi schlechthin: keine Aussage über Verbrechen und Wirklichkeit, reine finster leuchtende Fiktion. Selbst der Mythos der RAF, ein versteinerter Tumor in der Gesellschaft, wird in die zersetzende Luft der Literatur aufgelöst.«

Tobias Gohlis

Edition CONVERSO Nr. 17

Antoine Volodine
Einige Einzelheiten über die Seele der Fälscher
Roman

Aus dem Französischen und mit einem Nachwort von Holger Fock

OT: *Lisbonne dernière marge* © Les Éditions de Minuit, Paris 1990|2015

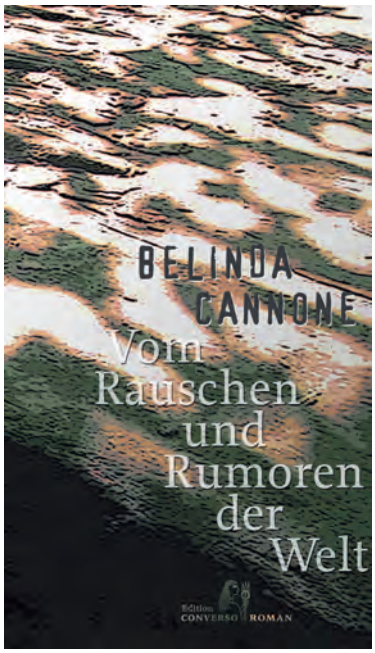
HC | 320 Seiten
ISBN 978-3-949558-14-6
E-Book 978-3-949558-24-5
25 [D] € | 25,70 € [A]

»Es sind die Frauen, die sich die radikale Veränderung der Gesellschaft zum Ziel gesetzt haben und dabei eine große, fast unmenschliche Leidensfähigkeit beweisen.«

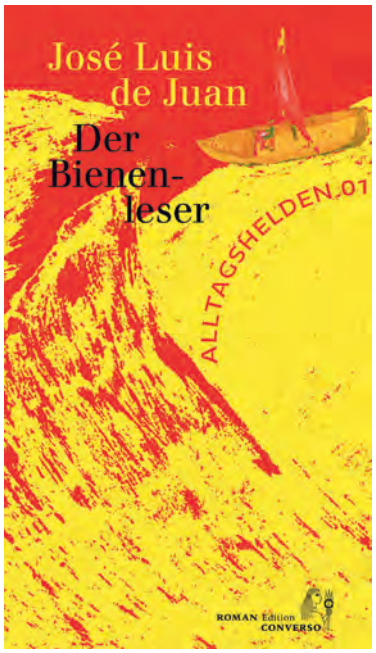
Antoine Volodine

Edition CONVERSO Nr. 09
Katixa Agirre
Die lustlosen Touristen
Roman | Aus dem Spanischen von Silke Kleemann
HC | 240 Seiten
ISBN 978-3-9822252-1-0
E-Book 978-3-949558-08-5
20,00 € [D] | 20,60 € [A]

Edition CONVERSO Nr. 05
Belinda Cannone
Vom Rauschen und Rumoren der Welt | Roman
Aus dem Französischen von Claudia Steinitz und Tobias Scheffel
HC | 256 Seiten
ISBN 978-3-9819763-4-2
E-Book 978-3-949558-04-7
22,00 € [D] | 22,70 € [A]



ALLTAGSHELDEN Nr. 01
José Luis de Juan
Der Bienenleser | Roman
Aus dem Spanischen von Silke Kleemann
Klappenbroschur | 160 Seiten
ISBN 978-3-9819763-2-8
E-Book 978-3-949558-02-3
18,00 € [D] | 18,50 € [A]

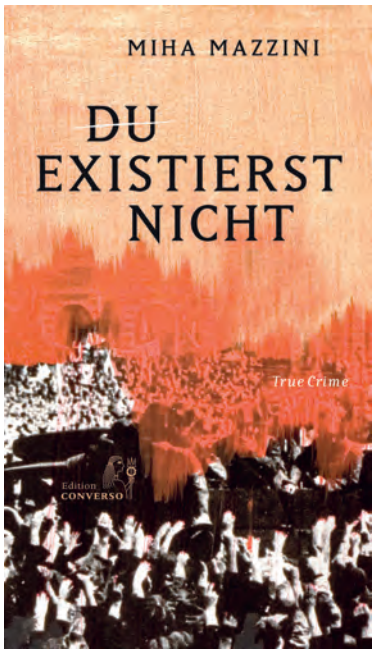


Als die Nazis die Kommunisten holten | habe ich geschwiegen; ich war ja kein Kommunist. |Als sie die Sozialdemokraten einsperrten, habe ich geschwiegen; ich war ja kein Sozialdemokrat. | Als sie die Gewerkschafter holten, habe ich geschwiegen, ich war ja kein Gewerkschafter. | Als sie mich holten, gab es keinen mehr, der protestieren konnte.

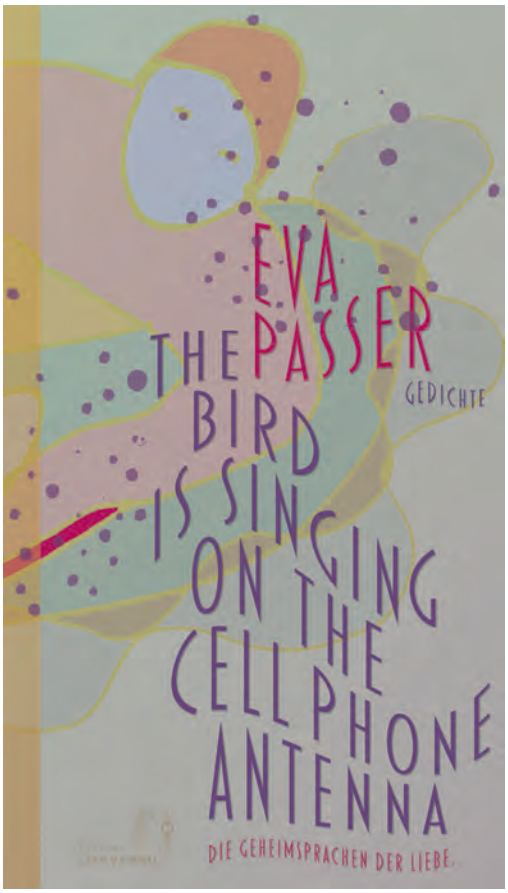
Martin Niemöller, interniert im KZ Sachsenhausen, zitiert in Lana Zdravković »Was ist die Löschung«, Thema von Miha Mazzinis *Du existierst nicht*.

Edition CONVERSO Nr. 07
Maja Gal Štromar
Denk an mich, auch in guten Zeiten | Roman
Aus dem Slowenischen von Ann Catrin Bolton | mit einem Nachwort von Slavo Šerc | HC | 208 Seiten
ISBN 978-3-9819763-8-0
20,00 € [D] | 20,60 € [A]

Edition CONVERSO Nr. 11
Miha Mazzini
Du existierst nicht | True Crime
Aus dem Slowenischen von Ann Catrin Bolton
HC | 316 Seiten
ISBN 978-3-9822252-3-4
E-Book 978-3-949558-12-2
23,00 € [D] | 23,70 € [A]



Edition CONVERSO Nr. 20
Edi Matić
Abtrünniger vor Inselpanorama | Roman
Aus dem Kroatischen von Alida Bremer | HC | 256 Seiten
ISBN 978-3-949558-19-1
E-Book 978-3-949558-28-3
24,00 € [D] | 24,70 € [A]



Edition CONVERSO Nr. 16

Eva Passer
The bird ist singing
on the cell phone antenna –
Die Geheimsprachen der Liebe
68 Gedichte

Vorwiegend in Plauderenglisch, übertragen von namhaften Übersetzenden in 23 mediterrane Sprachen, von Albanisch, Apulisch über Hebräisch, Mazedonisch, Milanesisch bis Zyprisch.

Mit 32 Zeichnungen von Alissa Walser. Herausgegeben und mit einem Vorwort versehen von Monika Lustig,

HC, 160 Seiten, bedrucktes Vorsatzpapier | Lesebändchen

ISBN 978-3-949558-10-8
25,00 € [D] | 25,70 € [A]

Der schöne Geliebte dort im fernen Land hat sie auf Schmalkost gesetzt. Er setzt keine Chats mehr ab. Schier verrückt vor Sehnen und Verlangen hat die Liebende doch nur trocken Papier und einen Stift zur Hand. Und so lebt sie die dramatisch-romantischen, zu Tränen rührenden, erotischen Begegnungen, die verboten schönen Lustmomente, die bittersüßen Giftpfeile schreibend aus. 68 (das Gros davon) in Plauderenglisch komponierte Gedichte, der kleinste gemeinsame Sprachennenner. Er spricht ihre Sprache nicht, sie schreibt seine nicht. Das Vöglein soll ihr heimlicher Komplize sein: *not known to the father | not known to the husband | not known to the world | but to him | sang the bird | on the cell phone antenna*, um ihn zum Gastmahl der Liebe, an den Katzentisch beim Schein des nackten Worts herbeizuzitieren. Doch so heimlich kann auf Dauer die Liebe nicht sein. Die ironisch heruntergekühlten, umso hitzigeren Liebesschwüre führen ein Eigenleben: Die Spatzen pfeifen es von den Dächern, die Welt weiß davon. Und das in fast allen Mittelmeersprachen: Albanisch, Apulisch, Arabisch, [Deutsch], Florentinisch, Französisch, Griechisch, Hebräisch, Italienisch, Jiddisch, Katalanisch, Kroatisch, Mazedonisch, Milanesisch, Neapolitanisch, Romanesco, Sardisch, Sizilianisch, Slowenisch, Spanisch, Türkisch, Zyprisch.

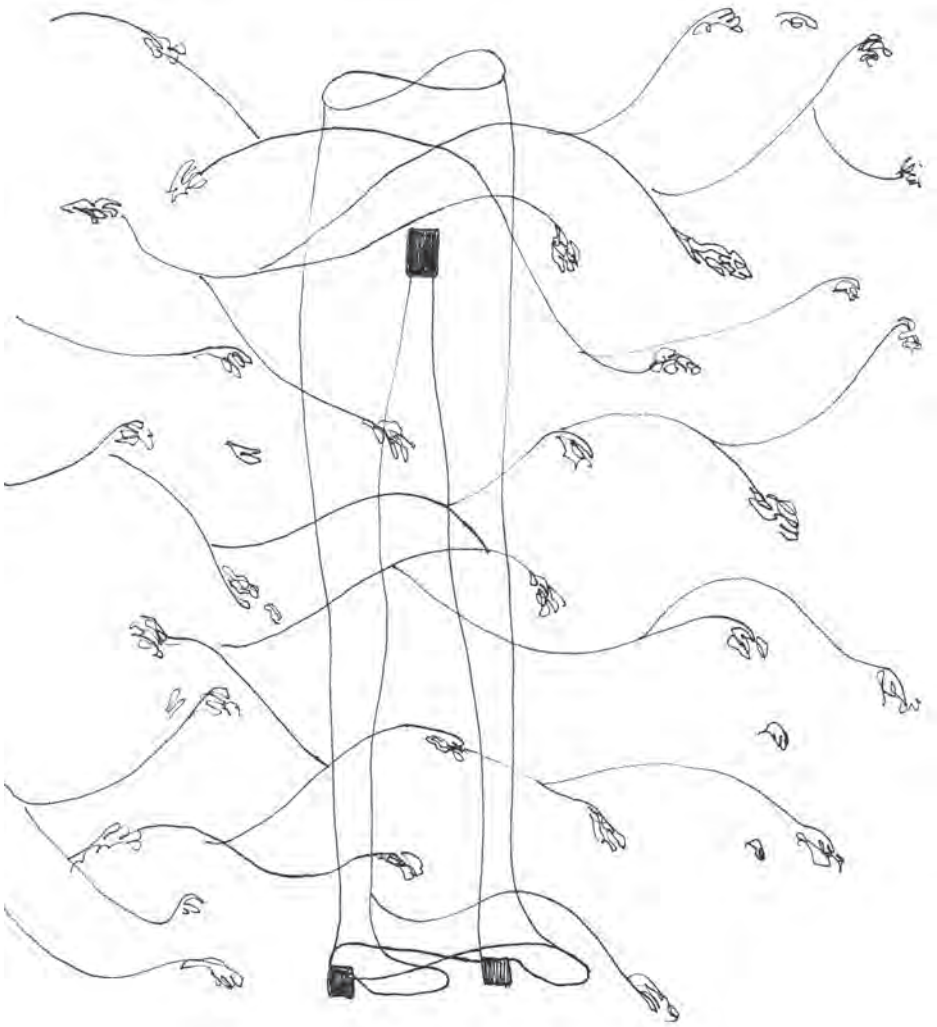
Das ideale Geschenkbuch für Liebende. Wir alle sind mit den Sprachen vertraut, wenn auch ihrer nicht mächtig ... Was zählt, ist die Sprache der LIEBE. Ermächtigen wir uns ihrer!

56

I always dreamed of our reunion
It was the one of a bad film
Falling into each others arms
and merge into an endless kiss
The few times, we really met
was stiff pecks on our cheeks
Not knowing what to say
I loved it more than my fantasy
It started everything again
All intimacy forgotten
And you said:
It is something for the long run
It can take a lifetime
And I thought
An eternity will do for me

Vedno sem sanjal o najinem ponovnem srečanju
Bilo je kot v slabem filmu
Objela sva se
In se spojila v neskončnem poljubu
In takrat, ko sva se resnično srečala
Je bilo poljubljanje na lica nerodno cmokanje
Nisva si imela kaj povedati
In to mi je bilo bolj všeč kot moja domišljija
Vsa intimnost je bila pozabljena
In ti si rekla:
To je nekaj na dolgi tek
Lahko traja vse življenje
In jaz sem pomislil
Da je neskončnost dobra zame.

Übertragung ins Slowenische von Slavo Šerc



Edition CONVERSO

Humboldtstraße 8
76131 Karlsruhe

Post: Monika Lustig
Marienstr. 95, 76137 Karlsruhe

fon +49 721 4908 3535
mobil +49 160 9464 8087

info@edition-converso.com
www.edition-converso.com

PROGRAMMLEITUNG UND VERTRIEB:

Monika Lustig
info@edition-converso.com
mobil +49 160 9464 8087

PRESSE UND VERANSTALTUNGEN:

Judith Krieg
mobil +49 176 3130 4588
presse@edition-converso.com
www.edition-converso.com

VERLAGS-VERTRETUNGEN

BERLIN
BRANDENBURG,
MECKLENBURG-VORPOMMERN

Erik Gloßmann
Kaulsdorfer Str. 11
15366 Hoppegarten (OT Hönow)
fon +49 30 9928 6700
fax +49 30 9928 6701
erik.glossmann@t-online.de

SACHSEN
SACHSEN-ANHALT
THÜRINGEN

Birgit Breitbarth
Lindestr. 11
04860 Torgau
fon +49 3421 90 26 04
fax +49 3421 77 81 91
mobil +49 173 96 70 139
Birgit.Breitbarth@t-online.de

HESSEN,
RHEINLAND-PFALZ,
SAARLAND, LUXEMBURG

Dieter Naleppa
mobil +49 173 61 22 107
Vertreterbüro: Matthias Symann
Wörrstädter Str. 64
55283 Nierstein
fon +49 6133 57 76 244
vertreterbuero@kornsand-agentur.de

NORDRHEIN-WESTFALEN

Raimund Thomas
Velberter Straße 38
42489 Wülfrath
fon +49 2058 77 60 09
raimundthomas@t-online.de

HAMBURG, BREMEN,
NIEDERSACHSEN
SCHLESWIG-HOLSTEIN

Bodo Föhr
Lattenkamp 90,
22299 Hamburg
fon +49 40 5149 3667
fax +49 40 5149 3666
mobil +49 157 8625 5041
bodo.foehr@web.de

KWS

ÖSTERREICH

Anna Güll
Hernalser Hauptstraße 230/10/9
A-1170 Wien
fon +43 699 1947 1237
anna.guell@pimk.at

AUSLIEFERUNG DEUTSCHLAND

Leipziger Kommissionsgesellschaft
Ursula Fritzsche
An der Südspitze 1-12, 04571 Rötha
fon +49 34206 65 135
fax +49 34206 65 110
ursula.fritzsche@lkg-service.de

AUSLIEFERUNG ÖSTERREICH

MOHR MORAWA
Buchvertrieb Gesellschaft GmbH
Sulzengasse 2, A-1230 Wien
fon +43 1 680 140
fax +43 1 688 7130
bestellung@mohrmorawa.at
Bestellservice
Telefon: +43 1 680 145
www.mohrmorawa.at

AUSLIEFERUNG SCHWEIZ

AVA Barsortiment
AVA Verlagsauslieferung AG
Centralweg 16
8910 Affoltern a. Albis
avainfo@ava.ch
fon +41 44 762 42 00

Unsere Bücher sind im Barsortiment von LIBRI, KNV-Zeitfracht, Umbreit

Auf www.edition-converso.com gibt es auch einen Bestellshop. Wir liefern portofrei, ins europäische Ausland mit Portoanteil.

Originaltitel, Verlage und Jahrgänge finden Sie auf unserer Website und im VLB.

Deutscher Verlagspreis 21

IMPRESSUM

(Stand Oktober 2023)
Änderungen von Lieferbarkeit, Preisen, Ausstattung und Erscheinungsterminen vorbehalten.

Umschlagmotiv: Ali El Madani, Casablanca, ©Edition Converso
Zeichnung S. 14: © Alissa Walser

Layout und Satz: Fagott, Ffm
Druck: Baltoprint, Vilnius